

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(πρώτο τμήμα)

της 11ης Ιανουαρίου 2005

στην υπόθεση C-26/03 (αίτηση του **Oberlandesgericht Naumburg** για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): **Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH** κατά **Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna** ⁽¹⁾

(«Οδηγία 92/50/ΕΟΚ — Δημόσιες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών — Ανάθεση χωρίς δημόσιο διαγωνισμό — Ανάθεση σε επιχείρηση μικτής οικονομίας — Δικαστική προστασία — Οδηγία 89/665/ΕΟΚ»)

(2005/C 57/10)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γερμανική)

Στην υπόθεση C-26/03, με αντικείμενο αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, την οποία υπέβαλε το **Oberlandesgericht Naumburg** (Γερμανία), με απόφαση της 8ης Ιανουαρίου 2003, που περιήλθε στο Δικαστήριο στις 23 Ιανουαρίου 2003, στο πλαίσιο της δίκης **Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH** κατά **Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna**, το Δικαστήριο (πρώτο τμήμα), συγκείμενο από τους P. Jann, πρόεδρο τμήματος, και τους J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (εισηγητή), M. Plešić και E. Levits, δικαστές, γενική εισαγγελέας: C. Stix-Hackl, γραμματέας: R. Grass, εξέδωσε στις 11 Ιανουαρίου 2005 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1) Το άρθρο 1, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων περί της εφαρμογής των διαδικασιών προσφυγής στον τομέα της σύναψης συμβάσεων κρατικών προμηθειών και δημοσίων έργων, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, για τον συντονισμό των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων υπηρεσιών, η οποία επίσης τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/52/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 1997, έχει την έννοια ότι η υποχρέωση των κρατών μελών να διασφαλίζουν τη δυνατότητα ασκήσεως αποτελεσματικών και ταχέων ενδίκων βοηθημάτων κατά των αποφάσεων που λαμβάνουν οι αναθέτουσες αρχές καλύπτει και τις αποφάσεις που λαμβάνονται εκτός του πλαισίου μιας τυπικής διαδικασίας σύναψης δημοσίας συμβάσεως και πριν από την επίσημη προκήρυξη διαγωνισμού, ιδίως δε την απόφαση που αφορά το αν μια ορισμένη δημόσια σύμβαση εμπίπτει στο προσωπικό ή στο καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 92/50. Αυτή η δυνατότητα ασκήσεως προσφυγής παρέχεται σε οποιοδήποτε πρόσωπο έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί συγκεκριμένη σύμβαση και το οποίο υπέστη ή ενδέχεται

να υποστεί ζημία από μια εικαζόμενη παράβαση, άπαξ εκδηλωθεί η βούληση της αναθέτουσας αρχής η οποία μπορεί να έχει έννομα αποτελέσματα. Επομένως, τα κράτη μέλη δεν δικαιούνται να εξαρτούν τη δυνατότητα ασκήσεως προσφυγής από το αν η οικεία διαδικασία σύναψης δημοσίας συμβάσεως έχει προχωρήσει τυπικώς σε συγκεκριμένο στάδιο.

2) Σε περίπτωση που η αναθέτουσα αρχή σκοπεύει να συνάψει σύμβαση εξ επαχθούς αιτίας αφορώσα την παροχή υπηρεσιών που εμπίπτουν στο καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 92/50, όπως αυτή τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/52, με μια εταιρία νομικώς διακεκριμένη από την ίδια, στο κεφάλαιο της οποίας η εν λόγω αρχή συμμετέχει μαζί με μία ή περισσότερες ιδιωτικές επιχειρήσεις, πρέπει πάντοτε να εφαρμόζονται οι διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων που προβλέπει η οδηγία αυτή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 101 της 26.4.2003.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(έκτο τμήμα)

της 13ης Ιανουαρίου 2005

στην υπόθεση C-38/03: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου του Βελγίου ⁽¹⁾

(Παράβαση κράτους μέλους — Άρθρο 28 ΕΚ — Μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος — Αναπηρικές καρέκλες — Κάλυψη των δαπανών από το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης)

(2005/C 57/11)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

Στην υπόθεση C-38/03, **Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων** (εκπρόσωποι: L. Ström και F. Simonetti), κατά **Βασιλείου του Βελγίου** (εκπρόσωπος: αρχικώς η A.Snoecx και στη συνέχεια η E. Dominkovits), υποστηριζόμενου από το Βασίλειο της Ισπανίας (εκπρόσωπος: L. Fraguas Gadea), που έχει ως αντικείμενο προσφυγή λόγω παραβάσεως ασκηθείσα στις 3 Φεβρουαρίου 2003 δυνάμει του άρθρου 226 ΕΚ, το Δικαστήριο (έκτο τμήμα), συγκείμενο από τους A. Borg Barthet, πρόεδρο τμήματος, J.-P. Puissochet και S.von Bahr (εισηγητή), δικαστές, γενικός εισαγγελέας: M. Poiares Maduro, γραμματέας: R. Grass, εξέδωσε στις 13 Ιανουαρίου 2005 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

Το Βασίλειο του Βελγίου,

- 1) — ορίζοντας τις τεχνικές προδιαγραφές που πρέπει να πληρούν οι αναπηρικές καρέκλες για να είναι δυνατή η κάλυψη της σχετικής δαπάνης από την κοινωνική ασφάλιση κατά τρόπον ώστε να αποκλείονται από τον πίνακα των αναπηρικών καρεκλών των οποίων η δαπάνη επιστρέφεται στους ασφαλισμένους οι αναπηρικές καρέκλες που, μολονότι φέρουν σήμανση πιστότητας CE, δεν πληρούν τις σχετικές προδιαγραφές ιδίως όσον αφορά τη διάμετρο των εμπροσθίων και των οπισθίων τροχών, το υλικό επένδυσεως και του εσωτερικού του καθίσματος και του ερεισίνωτου, τις διαστάσεις των επίπεδων επιφανειών και των διαχωριστικών, τα στηρίγματα κεφαλής ή/και τα υποστηρίγματα για τα πόδια,
- καθορίζοντας γενικότερα κριτήρια τα οποία πρέπει να πληρούν τα προϊόντα των επιχειρηματιών προκειμένου να περιληφθούν στον πίνακα των αναπηρικών καρεκλών των οποίων η δαπάνη επιστρέφεται στους ασφαλισμένους, και συγκεκριμένα καθορίζοντας τις ιδιαίτερες προϋποθέσεις για τα αμαξίδια με κινητήρα, καθώς και τις ιδιαίτερες προϋποθέσεις για τα αμαξίδια χωρίς κινητήρα, σύμφωνα με τις οποίες τα αμαξίδια αυτά πρέπει να διατίθενται τουλάχιστον σε έναν προβλεπόμενο αριθμό διαστάσεων του καθίσματος,
- ορίζοντας υπερβολικά αυστηρή διαδικασία ενημερώσεως του πίνακα των ειδών που διέπονται από το σύστημα επιστροφής δαπανών,

παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 28 ΕΚ.

- 2) Το Βασίλειο του Βελγίου καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα.
- 2) Το Βασίλειο της Ισπανίας καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα.

(¹) ΕΕ C 70 της 22.3.2003

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(δεύτερο τμήμα)

της 20ής Ιανουαρίου 2005

στην υπόθεση C-74/03 (αίτηση του Østre Landsret για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): *SmithKline Beecham plc* κατά *Lægemiddelstyrelsen* (¹)

(«Φάρμακα — Άδεια κυκλοφορίας — Συντομευμένη διαδικασία — Προϊόντα ουσιαστικά παρεμφερή — Ενεργή ουσία υπό διαφορετικές μορφές αλάτων — Συμπληρωματικά στοιχεία»)

(2005/C 57/12)

(Γλώσσα διαδικασίας: η δανική)

Στην υπόθεση C-74/03, με αντικείμενο αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, την οποία υπέβαλε το Østre Landsret (Δανία), με απόφαση της 14ης Φεβρουαρίου 2003, που περιήλθε στο Δικαστήριο στις 19 Φεβρουαρίου 2003, στο πλαίσιο της δίκης *SmithKline Beecham plc* κατά *Lægemiddelstyrelsen*, παρισταμένων των: *Synthon BV* και *Genthon BV*, το Δικαστήριο (δεύτερο τμήμα), συγκείμενο από τους C. W. A. Timmermans, πρόεδρο τμήματος, C. Gulmann (εισηγητή), J.-P. Puissechet, N. Colneric, και J. N. Cunha Rodrigues, δικαστές, γενική εισαγγελέας: J. Kokott, γραμματέας: M. Múgica Arzamendi, κύρια υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 13 Ιανουαρίου 2005 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

Puissechet, N. Colneric και J. N. Cunha Rodrigues, δικαστές, γενικός εισαγγελέας: F. G. Jacobs, γραμματέας: M. Múgica Arzamendi, κύρια υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 20 Ιανουαρίου 2005 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Το άρθρο 4, τρίτο εδάφιο, σημείο 8, στοιχείο α', περίπτωση iii, της οδηγίας 65/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιανουαρίου 1965, περί της προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα, όπως τροποποιήθηκε με τις οδηγίες 87/21/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, 89/341/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1989, και 93/39/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993, έχει την έννοια ότι δεν αποκλείει την εξέταση αιτήσεως άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου με τη συντομευμένη διαδικασία που προβλέπει η διάταξη αυτή οσάκις το φάρμακο περιέχει το ίδιο δραστικό από θεραπευτικής σκοπιάς τμήμα με το φάρμακο αναφοράς αλλά έχει προσμιχθεί με διαφορετικό άλας.
2. Στο πλαίσιο αιτήσεως που υποβάλλεται βάσει του άρθρου 4, τρίτο εδάφιο, σημείο 8, στοιχείο α', περίπτωση iii, της οδηγίας 65/65, όπως τροποποιήθηκε, ο αιτών μπορεί εξ ιδίας πρωτοβουλίας ή αν το ζητήσει η αρμόδια αρχή κράτους μέλους να προσκομίσει συμπληρωματικά στοιχεία υπό τη μορφή ορισμένων φαρμακολογικών, τοξικολογικών ή κλινικών δοκιμών προκειμένου να αποδείξει ότι το φάρμακό του είναι ουσιαστικά παρεμφερές με το φάρμακο αναφοράς.

(¹) ΕΕ C 101 της 26.04.2003.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(δεύτερο τμήμα)

της 13ης Ιανουαρίου 2005

στην υπόθεση C-117/03 (αίτηση του Consiglio di Stato για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): *Società Italiana Dragaggi SpA* κ.λπ. κατά *Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, Regione Autonoma del Friuli Venezia Giulia* (¹)

(«Οδηγία 92/43/ΕΟΚ — Διατήρηση των φυσικών οικοτόπων — Άγρια πανίδα και χλωρίδα — Εθνικός κατάλογος των τόπων που μπορούν να χαρακτηρισθούν ως τόποι κοινοτικής σημασίας — Μέτρα διατηρήσεως»)

(2005/C 57/13)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ιταλική)

Στην υπόθεση C-117/03, με αντικείμενο αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, την οποία υπέβαλε το Consiglio di Stato (Ιταλία), με απόφαση της 17ης Δεκεμβρίου 2002, που περιήλθε στο δικαστήριο στις 18ης Μαρτίου 2003, στο πλαίσιο της δίκης *Società Italiana Dragaggi SpA* κ.λπ. κατά *Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, Regione Autonoma del Friuli Venezia Giulia*, το Δικαστήριο (δεύτερο τμήμα), συγκείμενο από τους C. W. A. Timmermans, πρόεδρο τμήματος, C. Gulmann (εισηγητή), J.-P. Puissechet, N. Colneric, και J. N. Cunha Rodrigues, δικαστές, γενική εισαγγελέας: J. Kokott, γραμματέας: M. Múgica Arzamendi, κύρια υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 13 Ιανουαρίου 2005 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό: